

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(471) — Публикация 50(471)  
1984

---

**Vocabulaire Electrotechnique International**  
**Chapitre 471 : Isolateurs**

---

**International Electrotechnical Vocabulary**  
**Chapter 471 : Insulators**

---

**Международный электротехнический словарь**  
**Глава 471: Изоляторы**

---



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

**Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale**

3, rue de Varembe  
Genève, Suisse

Code prix  
Price code  
Код цены  
Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue  
Цена указана в  
действующем каталоге

P

## SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE . . . . .	V
PRÉFACE . . . . .	V
 <i>Sections</i>	
471-01 Termes généraux . . . . .	1
471-02 Termes particuliers aux traversées . . . . .	5
471-03 Termes particuliers aux isolateurs pour lignes aériennes . . . . .	7
471-04 Termes particuliers aux isolateurs pour postes . . . . .	9
Index . . . . .	11

---

## CONTENTS

	Page
FOREWORD . . . . .	VI
PREFACE . . . . .	VI
<i>Section</i>	
471-01 General terms . . . . .	1
471-02 Terms concerning bushings . . . . .	5
471-03 Terms concerning insulators for overhead lines . . . . .	7
471-04 Terms concerning insulators for substations . . . . .	9
Index . . . . .	11

---

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ . . . . .	VII
ВВЕДЕНИЕ . . . . .	VII
Раздел	
471-01 Общие термины . . . . .	1
471-02 Проходные изоляторы (Вводы) . . . . .	5
471-03 Изоляторы для воздушных линий . . . . .	7
471-04 Изоляторы для подстанций . . . . .	9
Алфавитный указатель . . . . .	11

---

## COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

## VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

## CHAPITRE 471: ISOLATEURS

## PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

## PRÉFACE

Ce nouveau chapitre du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) a été préparé, à partir de 1972, par des experts du Comité d'Etudes n° 36 de la CEI: Isolateurs. Après plusieurs projets successifs diffusés pour observations, un premier projet complet a été soumis aux Comités nationaux pour approbation selon la Règle des Six Mois en décembre 1977.

Compte tenu de plusieurs critiques sur des points importants et de la nécessité d'améliorer la coordination avec d'autres parties du VEI, ce projet n'a pas pu être accepté. Un nouveau projet, document 1(VEI 471)(Bureau Central)1144, tenant compte à la fois des observations sur le précédent document et des recommandations du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie, sur la coordination interne du VEI, a été soumis au vote selon la Règle des Six Mois en octobre 1980.

Les Comités nationaux des pays suivants se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

Allemagne	Italie
Australie	Japon
Autriche	Pays-Bas
Belgique	République Démocratique Allemande
Bulgarie	Royaume-Uni
Canada	Suède
Corée (République de)	Suisse
Egypte	Turquie
Espagne	Union des Républiques
Etats-Unis d'Amérique	Socialistes Soviétiques
France	Yougoslavie
Israël	

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

---

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 471: INSULATORS

---

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This new chapter of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) has been in preparation since 1972 by experts of IEC Technical Committee No. 36: Insulators. After several drafts had been circulated for comments, a first complete draft was submitted to National Committees for approval under the Six Months' Rule in December 1977.

In view of several criticisms which were made on important points, and also of the need for improved co-ordination with other chapters of the IEV, this draft was not accepted. A new draft, Document 1(IEV 471)(Central Office)1144, taking into account both the comments submitted on the previous document and the recommendations of IEC Technical Committee No. 1: Terminology, concerning the internal co-ordination of the IEV, was submitted for voting under the Six Months' Rule in October 1980.

The National Committees of the following countries voted explicitly in favour of publication:

Australia	Korea (Republic of)
Austria	Netherlands
Belgium	Spain
Bulgaria	Sweden
Canada	Switzerland
Egypt	Turkey
France	Union of Soviet
German Democratic Republic	Socialist Republics
Germany	United Kingdom
Israel	United States of America
Italy	Yugoslavia
Japan	

---

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

## ГЛАВА 471: ИЗОЛЯТОРЫ

## ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

## ВВЕДЕНИЕ

Данная новая глава Международного электротехнического словаря (МЭС) подготавливалась с 1972 г. специалистами Технического комитета МЭК № 36 «Изоляторы». После того, как несколько проектов были разсланы на рассмотрение, полный проект был представлен национальным комитетам на голосование по Правилу шести месяцев в декабре 1977 г.

В связи с принципиальными замечаниями по ключевым вопросам, а также в связи с необходимостью приведения в соответствие с другими главами МЭС, представленный проект не был принят. Новый проект, Документ 1(МЭС 471) Центральное бюро)1144, составленный с учетом как замечаний, представленных по предыдущему проекту, так и рекомендаций Технического комитета МЭК № 1 «Терминология», касающихся координации в рамках Международного электротехнического словаря, был представлен на голосование по Правилу шести месяцев в октябре 1980 г.

Следующие страны проголосовали за принятие данной публикации:

Австралия	Нидерланды
Австрия	Соединенные Штаты
Бельгия	Америки
Болгария	Союз Советских
Великобритания	Социалистических
Германия	Республик
Германская Демократическая	Турция
Республика	Франция
Египет	Швейцария
Израиль	Швеция
Испания	Югославия
Италия	Южная Корея
Канада	Япония